

罗尔德·达尔 ROALD DAHL

蠢特夫妇

[英] 罗尔德·达尔 / 著

[英] 昆廷·布莱克 / 绘

代维 / 译

罗尔德·达尔
作品典藏

彩图
拼音版



ROALD DAHL

罗尔德·达尔作品典藏

彩图
拼音版

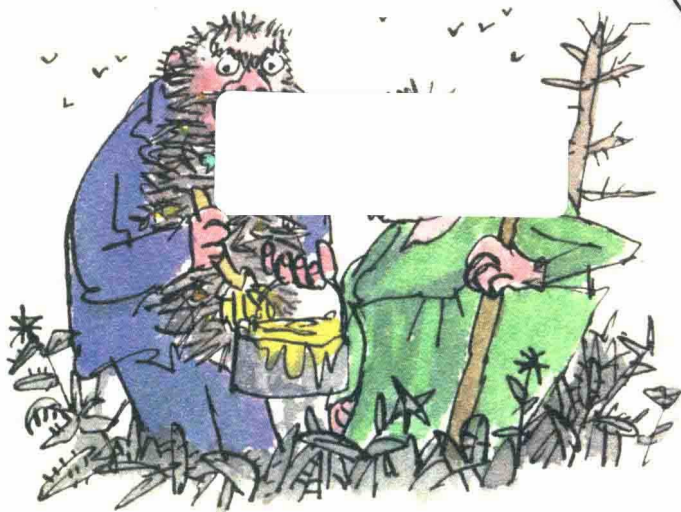


蠢特夫妇

[英] 罗尔德·达尔 / 著

[英] 昆廷·布莱克 / 绘

代维 / 译



明天出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

蠢特夫妇 / (英) 罗尔德·达尔著; (英) 昆廷·布莱克绘; 代维译. -- 济南: 明天出版社, 2018.9

(罗尔德·达尔作品典藏: 彩图拼音版)

ISBN 978-7-5332-9926-2

I. ①蠢… II. ①罗… ②昆… ③代… III. ①儿童小说-短篇小说-英国-现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第196222号

China PUBLI

蠢特夫妇 罗尔德·达尔作品典藏(彩图拼音版)

[英] 罗尔德·达尔 / 著 [英] 昆廷·布莱克 / 绘 代维 / 译

责任编辑 / 肖晶 刘源 美术编辑 / 武岩群

出版人 / 傅大伟

出版发行 / 山东出版传媒股份有限公司 明天出版社

地址 / 山东省济南市市中区万寿路19号

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经销 / 新华书店

印刷 / 济南龙玺印刷有限公司

版次 / 2018年9月第1版

印次 / 2018年9月第1次印刷

规格 / 170毫米 × 210毫米 16开

印张 / 10 56千字

印数 / 1-50000

ISBN 978-7-5332-9926-2

定价 / 25.00元

山东省著作权合同登记号: 图字15-2018-62号

THE TWITS

Text copyright ©1980 by The Roald Dahl Story Company Limited

Illustrations copyright ©1980, 2010 by Quentin Blake

Simplified Chinese translation copyright ©2018 by Tomorrow Publishing House

Roald Dahl is a registered trademark of The Roald Dahl Story Company Ltd.

All rights reserved

如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。电话: (0531) 82098710 版权所有, 侵权必究

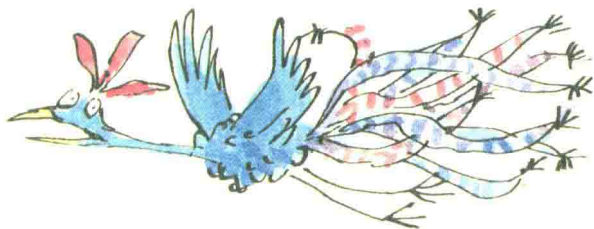
角色介绍



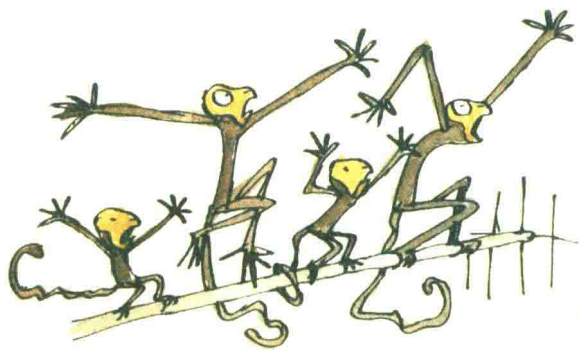
蠢特先生



蠢特太太



卷羽鸟



猴子麻哥·窝铺一家



目录

máo róng róng de liǎn
毛茸茸的脸 7

chǔn tè xiān sheng
蠢特先生 7

āng zāng de hú xū
肮脏的胡须 7

chǔn tè tài tai
蠢特太太 13

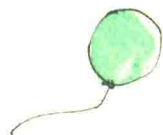
bō li jiǎ yǎn
玻璃假眼 18

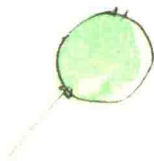
qīng wā
青蛙 23

chān qiū yǐn de yì dà lì miàn tiáo
掺蚯蚓的意大利面条 27

gǔ guài de shǒu zhàng
古怪的手杖 31

chǔn tè tài tai suō xiǎo le
蠢特太太缩小了 42





chūn tè tài tai zuò qiān lā
蠢太太做“牵拉” 18

chūn tè tài tai suí qì qiú shēng shàng le tiān
蠢太太随气球升上了天 20

chūn tè tài tai suí qì qiú luò le dì
蠢太太随气球落了地 57

chūn tè xiān sheng xià huài le
蠢特先生吓坏了 67

fáng zi shù hé hóu lóng zi
房子、树和猴笼子 65

yí diǎn líng jiāo shuǐ
“一点灵”胶水 69

sì gè bèi zhān zhù de xiǎo nán hái
四个被粘住的小男孩 78

ná dà dǐng de hóu zi dà mǎ xì tuán
拿大顶的猴子大马戏团 75

juǎn yǔ niǎo lái yíng jiù
卷羽鸟来营救 82





chǔn tè xiān sheng méi chī shàng niǎo ròu xiàn bǐng
蠢特先生没吃上“鸟肉馅饼”

chǔn tè xiān sheng réng rán méi yǒu niǎo ròu xiàn bǐng chī
蠢特先生仍然没有“鸟肉馅饼”吃

chǔn tè fū fù chū mén qù mǎi qiāng
蠢特夫妇出门去买枪

má gē wō pū xiǎng chū le yí gè zhǔ yì
麻哥·窝铺想出了一个主意

jiāo shuǐ dà tú shuā kāi shǐ le
胶水大涂刷开始了

dì tǎn shàng le tiān huā bǎn
地毯上了天花板

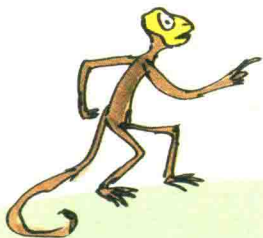
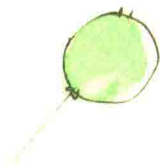
jiā jù shàng le tiān huā bǎn
家具上了天花板

dù yā fēi le guò lái
渡鸦飞了过来

chǔn tè fū fù ná dà dǐng
蠢特夫妇拿大顶

hóu zi men táo zǒu le
猴子们逃走了

chǔn tè fū fù dé le shōu suō zhèng
蠢特夫妇得了收缩症





máo róng róng de liǎn
毛茸茸的脸

ér jīn liǎn shàng máo róng róng de nán rén zài wǒ men zhōu
而今，脸上毛茸茸的男人在我们周
wéi zhēn shì tài duō le
围真是太多了。

dāng yí gè nán rén liǎn shàng zhǎng mǎn le máo de shí hou
当一个男人脸上长满了毛的时候，
nà jiù bù kě néng kàn chū tā de zhēn miàn mù le
那就不可能看出他的真面目了。

yě xǔ zhè jiù shì tā zhī suǒ yǐ liú hú xū de yuán yīn
也许这就是他之所以留胡须的原因。

tā zhèng shì bù yuàn yì ràng nǐ kàn dào tā de zhēn miàn mù
他正是不愿意让你看到他的真面目。

zhè yàng jiù chū xiàn le yí gè qīng xǐ de wèn tí
这样，就出现了一个清洗的问题。

dāng liǎn shàng zhǎng le nà me duō máo de rén xǐ liǎn de shí
当脸上长了那么多毛的人洗脸的时



hou tā men yào zuò de kěn dìng shì yí jiàn dà shì jiù xiàng nǐ
候，他们要做的肯定是一件大事，就像你
wǒ yào xǐ tóu shàng de tóu fa yí yàng
我要洗头上的头发一样。

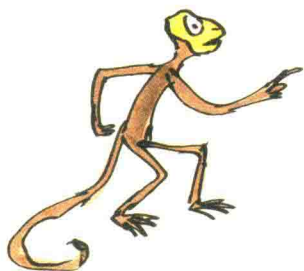
suǒ yǐ wǒ xiǎng zhī dào de jiù shì suǒ yǒu nà xiē liǎn
所以，我想知道的就是：所有那些脸
shàng zhǎng mǎn le máo de rén tā men de liǎn xǐ de qín bù
上长满了毛的人，他们的脸洗得勤不
qín shì bú shì měi zhōu zhǐ xǐ yí cì jiù xiàng wǒ men xǐ
勤？是不是每周只洗一次，就像我们洗
tóu yí yàng zài xīng qī tiān de wǎn shàng xǐ tā men yòng xǐ
头一样，在星期天的晚上洗？他们用洗
fà yè ma tā men yòng diàn chuī fēng ma tā men mǒ hù fà
发液吗？他们用电吹风吗？他们抹护发
jì lái zǔ zhǐ tā men de liǎn biàn tū ma tā men shì qù zhǎo
剂来阻止他们的脸变秃吗？他们是去找
lǐ fà shī xiū jiǎn liǎn shàng de máo ne hái shì zì jǐ duì zhe wèi
理发师修剪脸上的毛呢，还是自己对着卫
shēng jiān lǐ de jìng zi yòng zhǐ jiǎ dāo xiū jiǎn ne
生间里的镜子用指甲刀修剪呢？

zhè yí qiè wǒ dōu bù zhī dào dàn shì xià yí cì nǐ kàn
这一切我都不知道。但是下一次你看
dào yí gè liǎn shàng zhǎng mǎn le máo de nán rén shí yě xǔ nǐ
到一个脸上长满了毛的男人时（也许你



gāng yì chū mén jiù huì zài jiē shàng yù jiàn yí gè nǐ huò xǔ
 刚一出门就会在街上遇见一个),你或许
 jiù huì zài lí tā gèng jìn de dì fāng dǎ liang tā bìng kāi shǐ duì
 就会在离他更近的地方打量他,并开始对
 zhè xiē shì qing gǎn dào nà mèn le
 这些事情感到纳闷了。





chūn tè xiān sheng
蠢特先生

chūn tè xiān sheng jiù shì yí gè liǎn shàng zhǎng le xǔ duō máo
蠢特先生就是一个脸上长了许多毛
de rén tā de zhěng gè liǎn shàng chú le qián é yǎn jīng hé
的人。他的整个脸上，除了前额、眼睛和
bí zi zhī wài quán dōu bèi nóng mì de máo fù gài zhe tā de
鼻子之外，全都被浓密的毛覆盖着。他的
bí kǒng lǐ hé ěr duo yǎn lǐ shèn zhì dōu mào chū le yì zuǒ
鼻孔里和耳朵眼儿里甚至都冒出了一撮
yì zuǒ de máo
一撮的毛。

chūn tè xiān sheng jué de zì jǐ zhè zhǒng máo róng róng de xíng
蠢特先生觉得自己这种毛茸茸的形
xiàng ràng rén kàn shàng qù cōng míng jué dǐng hěn liǎo bu qǐ kě
象让人看上去聪明绝顶，很了不起。可
shí jì shàng tā jì bù cōng míng yě méi yǒu shén me liǎo bu qǐ
实际上他既不聪明，也没有什么了不起。



chǔn tè xiān sheng tè chǔn tā shēng lái jiù shì yí gè bái chī
蠢特先生特蠢，他生来就是一个白痴。

ér xiàn zài tā yǐ jīng liù shí suì le yǔ yǐ qián xiāng bǐ tā
而现在他已经六十岁了，与以前相比，他
chéng le yí gè gèng dà de bái chī
成了一个更大的白痴。

chǔn tè xiān sheng liǎn shàng de máo zhǎng de bìng bù róu shùn
蠢特先生脸上的毛长得并不柔顺，
ér qiě hái jiū jié zài yì qǐ jiù xiàng dà duō shù liǎn shàng zhǎng
而且还纠结在一起，就像大多数脸上长

mǎn le máo de rén yí yàng nà xiē máo jiù xiàng zhǐ jiǎ shuā shàng
满了毛的人一样。那些毛就像指甲刷上
de zhū zōng yì gēn gēn dīng zi bān zhí lì zhe
的猪鬃，一根根钉子般直立着。

nà me chǔn tè xiān sheng duō cháng shí jiān xǐ yí cì tā nà
那么蠢特先生多长时间洗一次他那
zhū zōng zhǐ jiǎ shuā sì de liǎn ne
猪鬃指甲刷似的脸呢？

dá àn shì yǒng yuǎn bù xǐ shèn zhì zài xīng qī tiān yě
答案是：永远不洗，甚至在星期天也
bù xǐ
不洗。

tā yǐ jīng hǎo jǐ nián méi xǐ liǎn le
他已经好几年没洗脸了。



kāng zāng de hú xū
肮脏的胡须

zhèng rú nǐ suǒ zhī dào de xiàng nǐ wǒ zhè zhǒng liǎn shàng
正如你所知道的，像你我这种脸上
méi yǒu máo de pǔ tōng rén yào shì bú tài jīng cháng xǐ liǎn de
没有毛的普通人，要是不太经常洗脸的
huà liǎn shàng zhǐ shì zhān shàng diǎn wū gòu ér yǐ bìng bú huì zào
话，脸上只是沾上点污垢而已，并不会造
chéng shén me è guǒ
成什么恶果。

dàn shì duì yì zhāng máo róng róng de liǎn lái shuō qíng kuàng
但是对一张毛茸茸的脸来说，情况
jiù bù yí yàng le yǒu xiē dōng xī yóu qí shì shí wù jiù huì
就不一样了。有些东西，尤其是食物，就会
zhān zài liǎn bù de máo mao shàng ròu zhī yí lèi de dōng xī huì
粘在脸部的毛毛上。肉汁一类的东西会
jīng zhí zuān jìn máo fà zhōng bìng qiě huì yì zhí dāi zài nà lǐ
径直钻进毛发中，并且会一直待在那里。

wǒ men kě yǐ yòng yí kuài bù zài guāng huá de liǎn shàng cā yí cā
我们可以用一块布在光滑的脸上擦一擦，
zhè yàng hěn kuài biàn huì kàn shàng qù méi shì le kě shì liǎn shàng
这样很快便会看上去没事了，可是脸上
zhǎng mǎn le máo de rén què zuò bú dào zhè yì diǎn
长满了毛的人却做不到这一点。

wǒ men chī fàn de shí hou yào shì zǐ xì diǎn de huà biàn
我们吃饭的时候要是仔细点的话，便
bù huì bǎ shí wù nòng de mǎn liǎn dōu shì dàn shì liǎn shàng zhǎng
不会把食物弄得满脸都是，但是脸上长
mǎn le máo de rén jiù zuò bú dào zhè yì diǎn xià yí cì yù shàng
满了毛的人就做不到这一点。下一次遇上
yí gè liǎn shàng zhǎng mǎn le máo de rén chī wǔ fàn shí nǐ zǐ
一个脸上长满了毛的人吃午饭时，你仔
xì guān chá jiù huì zhù yì dào zài tā bǎ yì tāng chí dùn niú ròu
细观察就会注意到，在他把一汤匙炖牛肉
huò zhě bīng qī lín qiǎo kè lì shā sī sòng jìn zuǐ lǐ shí jí shǐ
或者冰淇淋巧克力沙司送进嘴里时，即使
tā bǎ zuǐ zhāng de hěn dà yě bù kě néng bú zài zuǐ biān de
他把嘴张得很大，也不可能不在嘴边的
hú xū shàng liú xià yì xiē
胡须上留下一些。

chǔn tè xiān sheng chī fàn de shí hou cóng bú fèi lì qù zhāng
蠢特先生吃饭的时候从不费力去张



dà zuǐ jié guǒ yòu yīn wèi tā cóng bù xǐ liǎn tā liǎn bù de
 大嘴，结果（又因为他从不洗脸）他脸部的
 máo shàng biàn zǒng shì zhān zhe shù bǎi gè yǐ qián chī zǎo fàn wǔ
 毛上便总是粘着数百个以前吃早饭、午
 fàn hé wǎn fàn shí liú xià de cán zhā qǐng zhù yì nà kě bù
 饭和晚饭时留下的残渣。请注意，那可不
 shì hěn dà de fàn lì yīn wèi tā zài chī fàn de shí hou cháng
 是很大的饭粒，因为他在吃饭的时候，常
 cháng huì yòng shǒu bèi huò zhé xiū zi bǎ nà xiē dà de fàn lì cā
 常会用手背或者袖子把那些大的饭粒擦
 diào dàn shì rú guǒ nǐ zài jìn chù kàn kàn de huà nǐ yǒng yuǎn
 掉。但是如果你在近处看看的话（你永远
 yě bù xiǎng zài qù kàn yì yǎn de nǐ huì kàn dào yì xiē xì
 也不想再去看了一眼的），你会看到一些细
 xiǎo de bān diǎn nà shì yì xiē luàn zāo zāo de yǐ jīng gān le
 小的斑点，那是一些乱糟糟的、已经干了
 de xiǎo qiú qiú hái yǒu bō cài fān qié jiàng dòng yú tiáo qiē
 的小球球，还有菠菜、番茄酱、冻鱼条、切
 suì de jī gān hé suǒ yǒu qí tā chūn tè xiān sheng xǐ huan chī de
 碎的鸡肝和所有其他蠢特先生喜欢吃的
 lìng rén zuò ǒu de dōng xī
 令人作呕的东西。

yào shì nǐ zài zǒu jìn xiē kàn nǚ shì men xiān sheng men
 要是你再走近些看（女士们先生们，



yào niē zhù bí zi yào shì nǐ wǎng tā shàng zuǐ chún shàng nà
要捏住鼻子),要是你往他上嘴唇上那
cù zhí lì zhe de zhū zōng shì de hú xū lǐ qiáo yí qiáo nǐ kě
簇直立着的猪鬃似的胡须里瞧一瞧,你可
néng huì kàn dào gèng dà de dōng xī nà shì tā yòng shǒu cā zuǐ
能会看到更大的东西,那是他用手擦嘴
shí gěi lòu guò qù de zhè xiē dōng xī zài nàr dōu yǐ jīng yǒu
时给漏过去的。这些东西在那儿都已经
hǎo jǐ gè yuè le qí zhōng yǒu shēng le qū de lǜ gān lǎo hé
好几个月了,其中有生了蛆的绿干酪和